



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



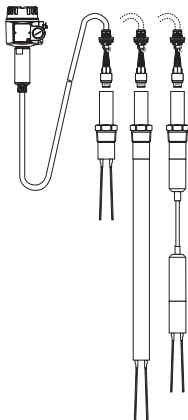
Services



Solutions

Operating Instructions

Soliphant M FTM50, FTM51, FTM52



- de** - Mit Separatgehäuse:
Demontage und Montage des Sensors
- en** - With separate housing:
Demounting and mounting of the sensor
- fr** - Avec boîtier séparé :
Démontage et montage du capteur
- es** - Con cabezal separado:
Desmontaje y montaje del sensor
- it** - Con custodia separata:
Smontaggio e montaggio del sensore
- nl** - Met separate behuizing:
demontage en montage van de sensor

de - Inhalt

Erforderliches Werkzeug	3
Explosionszeichnung mit Teilebezeichnung	4
Sensor demontieren	6
Sensor einschrauben	10
Sensor montieren	11
Ergänzende Dokumentation	16

en - Contents

Tools required	3
Exploded view drawing with description of parts	4
Demounting the sensor	6
Screw in the sensor	10
Mounting the sensor	11
Supplementary Documentation	16

fr - Sommaire

Outils requis	3
Vue éclatée avec désignation des pièces	4
Démonter le capteur	6
Visser le capteur	10
Monter le capteur	11
Documentation complémentaire	16

es - Índice

Herramientas necesarias	3
Vista del diseño con descripción de las piezas	4
Desmontaje del sensor	6
Enroscado del sensor	10
Montaje del sensor	11
Documentación suplementaria	16

it - Indice

Utensili richiesti	3
Disegno esploso e descrizione delle parti	4
Smontaggio del sensore	6
Avvitamento del sensore	10
Montaggio del sensore	11
Documentazione addizionale	16

nl - Inhoud

Noodzakelijk gereedschap	3
Detailtekening met onderdeel beschrijving	4
Sensor demonteren	6
Sensor inschroeven	10
Sensor monteren	11
Aanvullende documentatie	16

de - Erforderliches Werkzeug

Gabelschlüssel:
22 mm, 32 mm, 50 mm
Seegerringzange
Steckhilfe
(Teilenummer: 71026213)

en - Tools required

Open-end wrench:
22 mm, 32 mm, 50 mm
Pliers for Seeger circlip ring
Plugging tool
(Part number: 71026213)

fr - Outils requis

Clé à fourche :
22 mm, 32 mm, 50 mm
Pince à circlips
Guide d'enfichage
(Numéro de référence : 71026213)

es - Herramientas necesarias

Llave de tuerca:
22 mm, 32 mm, 50 mm
Pinza para anillo de Seeger
Ayuda de enchufe
(Número de pedido: 71026213)

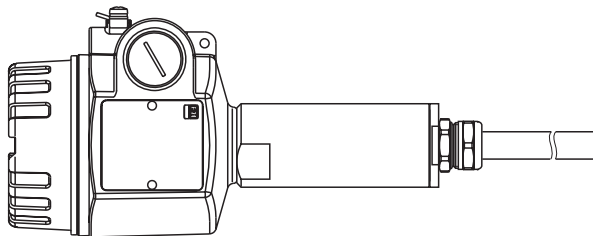
it - Utensili richiesti

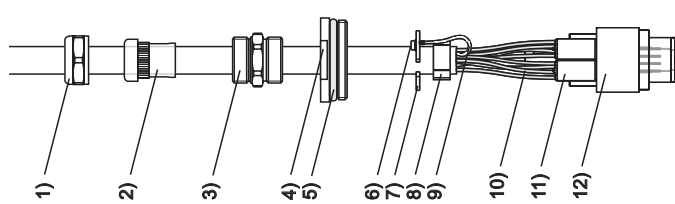
Chiave:
22 mm, 32 mm, 50 mm
Pinza per anello elastico
Apposito utensile
(Número de codice: 71026213)

nl - Noodzakelijk gereedschap

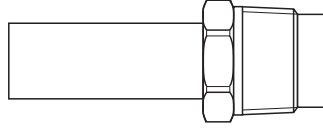
Steeksleutel:
22 mm, 32 mm, 50 mm
Borgringtang
Insteektool
(Onderdeelnummer: 71026213)

- de - Explosionszeichnung
mit Teilebezeichnung
- en - Exploded view drawing
with description of parts
- fr - Vue éclatée
avec désignation des pièces
- es - Vista del diseño
con descripción de las piezas
- it - Disegno esploso e descrizione
delle parti
- nl - Detailtekening
met onderdeel beschrijving





- 1) Druckschraube / Pressure screw /
Vis de pression / Tornillo de compresión /
Vite di pressione / Drukschroef
- 2) Einsetzdichtung / Sealing insert /
Joint / Junta de sellado /
Inserto di tenuta / Afdichting
- 3) Kabelverschraubung / Cable gland /
Presse-étoupe / Racor atomillo para cables /
Pressacavo / Wartel
- 4) Adapter / Adapter / Adaptateur /
Adaptador / Adattatore / Adapter
- 5) O-Ring / O-ring / Joint torique /
Junta tórica / O-Ring / O-ring
- 6) Ringöse 2x / Schraube / Federring
Eye ring 2x / Screw / Spring washer
Cose à anneau 2x / Vis / Rondelle élastique
2 x remache de terminales / Tornillo / Muelle fijador
2 morsetti ad anello / Vite / Rondella elastica
Oogring 2x / Schroef / Veerring
- 7) Seegerring / Seeger circlip ring /
Circlips / Anillo de Seeger /
Anello elastico / Borgring
- 8) Schlauchklamme / Hose clip /
Collier de serrage / Abrazadera para tubo flexible /
Fascetta del tubo / Slangkleem
- 9) Isolierschlauch / Insulating sleeve /
Gaine isolante / Manguito aislante /
Tubo di isolamento / Isolatieslang
- 10) Litze / Strand / Fil /
Cordón de hilos / Filo / Kabel
- 11) Stecker 4p + Halteclip / Plug 4p + mounting clip /
Connecteur 4p + clip de maintien /
Enchufe 4p + clip de sujeción /
Spina a 4 poli + anello di tenuta /
Stekker 4p + bevestigingsclip
- 12) Steckverbinder / pin-and-socket connector /
Connecteur / Conector enchufable /
Connettore / Connector



de - Sensor demontieren

1. Druckschraube öffnen.
2. Druckschraube und Einsatzdichtung nach oben schieben.

en - Demounting the sensor

1. Loosen the pressure screw.
2. Push up the pressure screw and the sealing insert.

fr - Démonter le capteur

1. Desserrer la vis de pression.
2. Pousser la vis de pression et le joint vers le haut.

es - Desmontaje del sensor

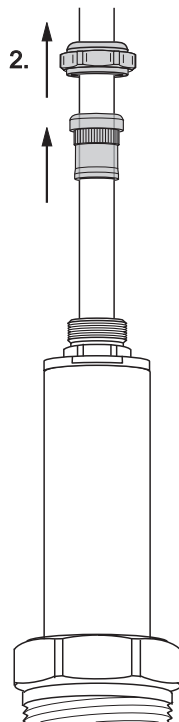
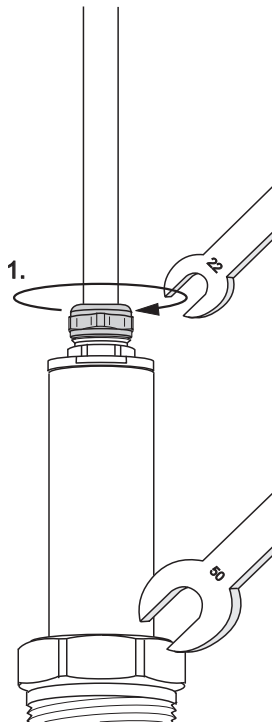
1. Aflojar el tornillo de compresión.
2. Subir el tornillo de compresión y la junta de sellado.

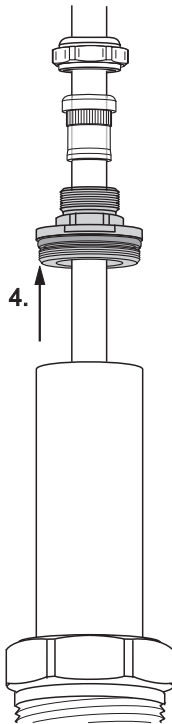
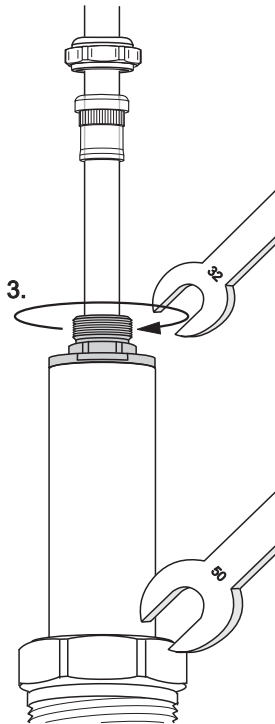
it - Smontaggio del sensore

1. Aprire la vite di pressione.
2. Spingere verso l'alto la vite di pressione e l'inserto di tenuta.

nl - Sensor demonteren

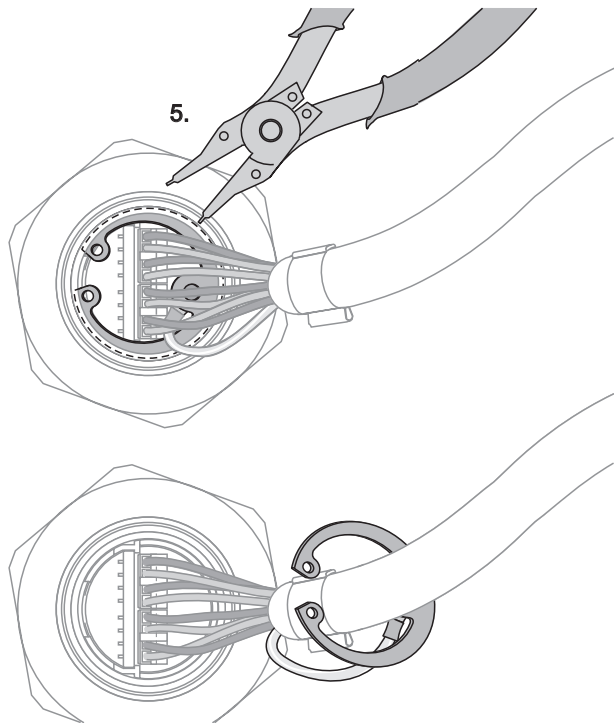
1. Drukschroef opendraaien.
2. Drukschroef en afdichting naar boven schuiven.

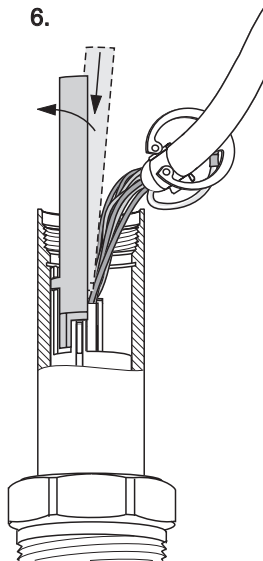




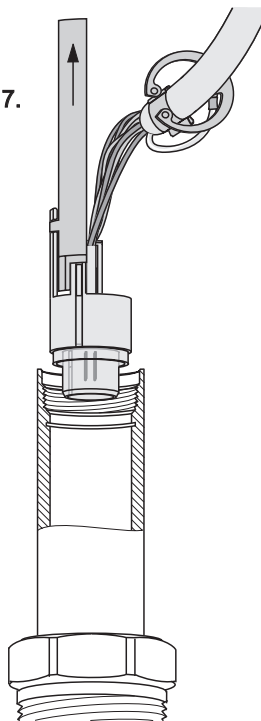
- de** - 3. Adapter lossrauben;
dabei die Kabelverschraubung
nicht lösen. Hülse kontern!
4. Adapter nach oben schieben.
- en** - 3. Unscrew the adapter;
do not loosen the cable gland.
Hold the sleeve!
4. Push the adapter upwards.
- fr** - 3. Dévisser l'adaptateur mais ne pas
desserrer le presse-étoupe.
Bloquer la douille !
4. Pousser l'adaptateur vers le haut.
- es** - 3. Aflojar el adaptador sin perder el
racor de cable.
¡Sujetar bien el tubo!
4. Subir el adaptador.
- it** - 3. Svitare l'adattatore, ma non aprire
il pressacavo.
Sostenere il manicotto!
4. Spingere l'adattatore verso
l'alto.
- nl** - 3. Adapter losschroeven;
daarbij de wartel niet losmaken,
huls vasthouden!
4. Adapter naar boven schuiven.

- de** - 5. Seegerring lösen und herausziehen.
- en** - 5. Loosen and pull out the Seeger circlip ring.
- fr** - 5. Dégager et retirer le circlips.
- es** - 5. Aflojar y sacar el anillo de Seeger.
- it** - 5. Aprire ed estrarre l'anello elastico.
- nl** - 5. Borgring losmaken en uittrekken.



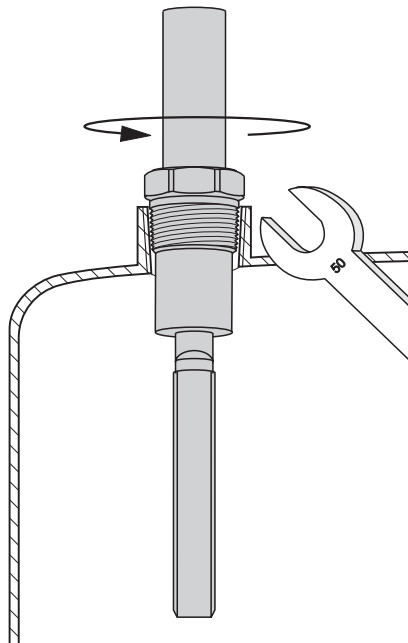
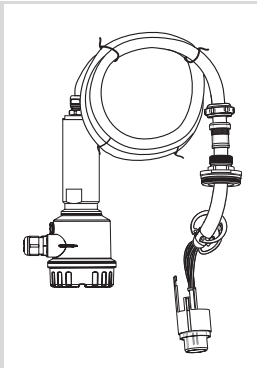


7.

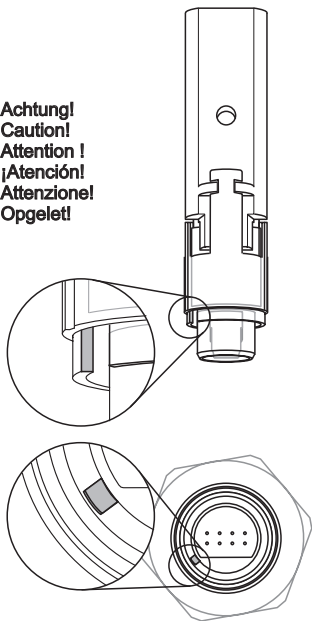


- de** - 6. Steckhilfe schräg einstecken und aufrichten, bis sie am Steckverbinder einhakt.
7. Steckverbinder mitsamt der Steckhilfe herausziehen.
- en** - 6. Insert the plugging tool at an angle and straighten it up until it engages with the pin-and-socket connector.
7. Remove the pin-and-socket connector with plugging tool.
- fr** - 6. Insérer et redresser le guide d'enfichage jusqu'à ce qu'il soit croché au connecteur.
7. Retirer le connecteur avec le guide d'enfichage.
- es** - 6. Meter inclinada la ayuda de enchufe y enderezarla, hasta que enganche en el conector enchufable.
7. Sacar el conector enchufable junto con la ayuda de enchufe.
- it** - 6. Inserire l'apposito utensile in posizione inclinata e portarlo in posizione verticale, fino ad agganciarlo al connettore a spina.
7. Estrarre il connettore insieme all'utensile.
- nl** - 6. Insteektool schuin plaatsen en daarna oprichten tot deze in de connector vasthaakt.
7. Connector samen met insteektool uittrekken.

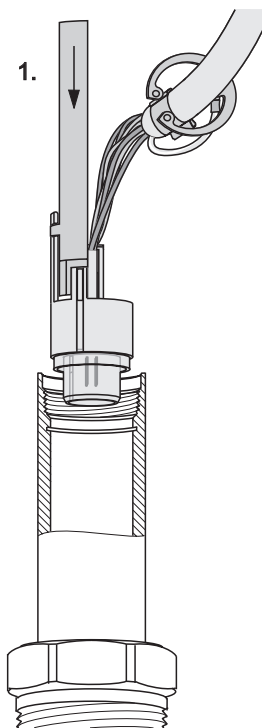
de - Sensor einschrauben
en - Screw in the sensor
fr - Visser le capteur
es - Enroscado del sensor
it - Avvitare il sensore
nl - Sensor inschroeven



Achtung!
Caution!
Attention !
¡Atención!
Attenzione!
Opgelet!



1.



de - Sensor montieren

1. Beim Einstecken des Steckverbinders auf die richtige Lage der Aussparung achten!

en - Mounting the sensor

1. When inserting the pin-and-socket connector, make sure the cutout is positioned correctly!

fr - Monter le capteur

1. Lors de la mise en place du connecteur, veiller au bon positionnement de l'encoche.

es - Montaje del sensor

1. ¡Al meter el conector enchufable, tener en cuenta la posición correcta de la entalla!

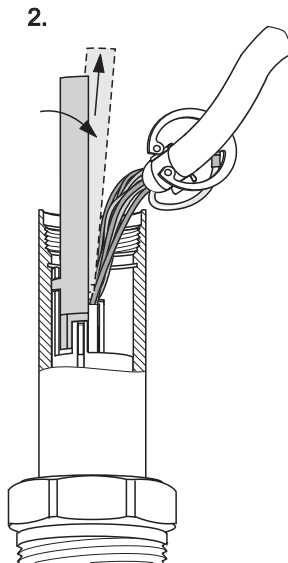
it - Montaggio del sensore

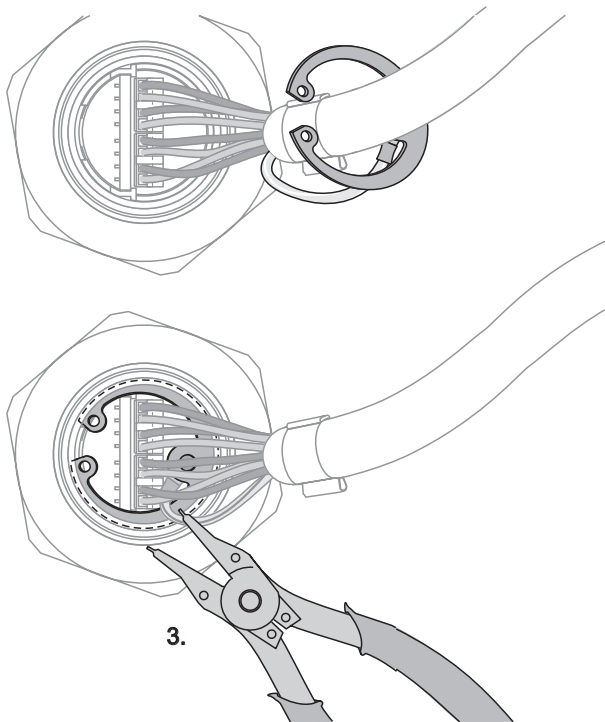
1. Durante l'inserimento del connettore, fare attenzione alla corretta posizione dell'apertura!

nl - Sensor monteren

1. Let bij het insteken van de connector op de juiste positie van de uitsparing!

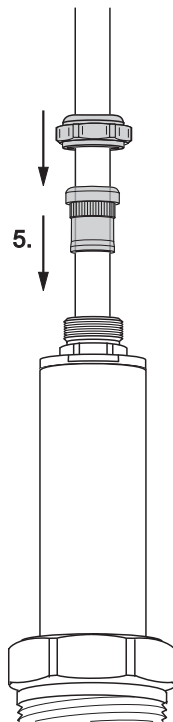
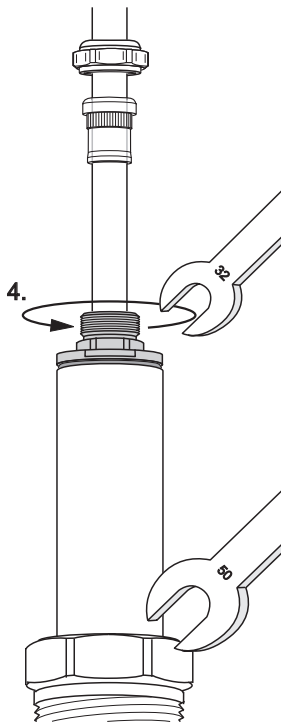
- de** - 2. Steckhilfe lösen und herausnehmen.
- en** - 2. Loosen and pull out the plugging tool.
- fr** - 2. Desserrer et retirer le guide d'enfichage.
- es** - 2. Aflojar y sacar la ayuda de enchufe.
- it** - 2. Liberare l'apposito utensile ed estrarlo.
- nl** - 2. Insteektool losmaken en uitnemen.

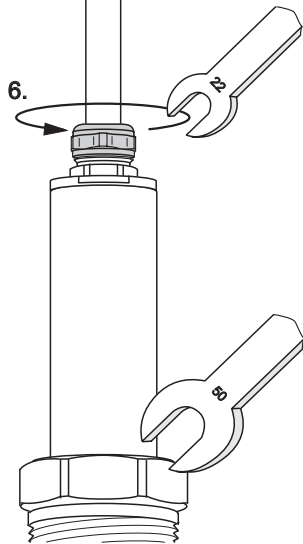




- de** - 3. Seegerring wieder einsetzen.
- en** - 3. Reinsert the Seeger circlip ring.
- fr** - 3. Remettre en place le circlips.
- es** - 3. Volver a colocar el anillo de Seeger.
- it** - 3. Riposizionare l'anello elastico.
- nl** - 3. Borgring weer monteren.

- de** - 4. Adapter + Kabelverschraubung festschrauben. Hülse kontern! Kabel nicht verdrehen!
5. Druckschraube und Einsatzdichtung nach unten schieben.
- en** - 4. Tighten the adapter and the cable gland. Hold the sleeve! Do not twist the cable!
5. Push down the pressure screw and the sealing insert.
- fr** - 4. Visser l'adaptateur et le presse-étoupe. Bloquer la douille ! Ne pas vriller le câble !
5. Pousser la vis de pression et le joint vers le bas.
- es** - 4. Atornillar el adaptador y el racor atornillado para cables. ¡Sujetar bien el tubo! ¡No retorcer el cable!
5. Bajar el tornillo de compresión y la junta de sellado.
- it** - 4. Avvitare l'adattatore e il pressacavo. Sostenere il manicotto! Non attorcigliare il cavo!
5. Tirare verso il basso la vite di pressione e l'inserto di tenuta.
- nl** - 4. Adapter en wartel vastschroeven. Huls vasthouden! Kabel niet verdraaien!
5. Drukschroef en afdichting naar onderen trekken.





- de** - 6. Druckschraube anziehen.
- en** - 6. Tighten the pressure screw.
- fr** - 6. Serrer la vis de pression.
- es** - 6. Fijar el tornillo de compresión.
- it** - 6. Serrare la vite di pressione.
- nl** - 6. Drukschroef aandraaien.

de - Ergänzende Dokumentation
en - Supplementary Documentation
fr - Documentation complémentaire
es - Documentación suplementaria
it - Documentazione aggiuntiva
nl - Aanvullende documentatie

Technische Information / Technical Information / Information technique /
Información técnica / Informazioni tecniche / Technische Informatie

TI392F Soliphant M FTM50, FTM51, FTM52

Betriebsanleitung / Operating Instructions / Manuel de mise en service /
Instrucciones de funcionamiento / Istruzioni operative / Inbedrijfstellingsvoorschrift

KA229F Soliphant M FTM50, FTM51

KA230F Soliphant M FTM52

www.endress.com/worldwide

